ASOCIACIÓN PRODUNAS MARBELLA

Marbella, OCTUBRE 2020

BOLETÍN INFORMATIVO

Marbella, October 2020 NEWSLETTER

Marbella, Oktober 2020 MONATSBERICHT

NOVEDAD - FORMAREMOS GRUPOS PARA RECOGER SEMILLAS DE LA AZUCENA DE MAR (*Pancratium maritimum*)

Vuelve la sonrisa veraniega de esta preciosa flor que nos acompaña cada año a finales del verano.

Una curiosidad por saber: En un florero con agua, la azucena se marchita en poco tiempo. Por eso rogamos que la dejemos en su hábitat. Su evolución desde la semilla es muy lenta - puede tardar 3 años hasta florecer - pero cuando abre sus pétalos, es como una explosión blanca en todos los entornos dunares.

SOMETHING NEW

WE ARE GOING TO PUT GROUPS TOGETHER TO COLLECT SEA DAFFODIL SEEDS (*Pancratium maritimum*)

This beautiful flower that comes into its own and brings a smile to our lips every year at the end of summer is back with us.

An oddity: If you pick this flower and put it in a vase of water, it withers in no time, just like bluebells. That is why we beg you to leave it in its habitat. It takes about 3 years to develop from seed to flower - but when it finally opens its petals, it is like small white explosions all over the dunes.

NEUHEIT - IM HERBST-WINTER WERDEN WIR GRUPPEN BILDEN, UM DIE SAMEN DER MEERLILIE (*Pancratium maritimum*) EINZUSAMMELN.

Das Sommer-Lächeln dieser wunderbaren Blume begleitet uns ende des Sommers.

Ein Kuriosum zum Wissen: In einer mit Wasser gefüllten Vase verblüht diese Meerlilie in kurzer Zeit. Deshalb bitten wir, sie in ihrem naturellen Habitat blühen zu lassen, wo wir sie in voller Pracht bewundern können.

Die Entwicklung der Samen ist sehr langsam - es kann 3 Jahre bis zur Entfaltung der Blumen dauern - doch wenn sich die Blumen öffnen, ist es wie eine weisse Explosion in allen Dünen-Zonen.

NOVEDAD - ProDunas se une a Instagram

Hemos creado un perfil nuevo: **@Asociacion_produnas**

Con esta creación pretendemos ofrecer a los seguidores un material muy visual con vídeos y fotografías de las actividades y eventos que realiza ProDunas.

Es la red social que ha experimentado mayor crecimiento en los últimos años. La interacción de los usuarios con los contenidos es de la más elevada con respecto a otras redes. Instagram cumple con los principales requisitos para alcanzar al sector de la población más interesante de Internet: los jóvenes de entre 16 y 35 años.

Para ProDunas puede ser una opción interesante para compartir fotos y vídeos, generar contenido y conversación con los alumnos de los colegios e institutos de Marbella, cuando realicen actividades con nosotros.

¡Síguenos!

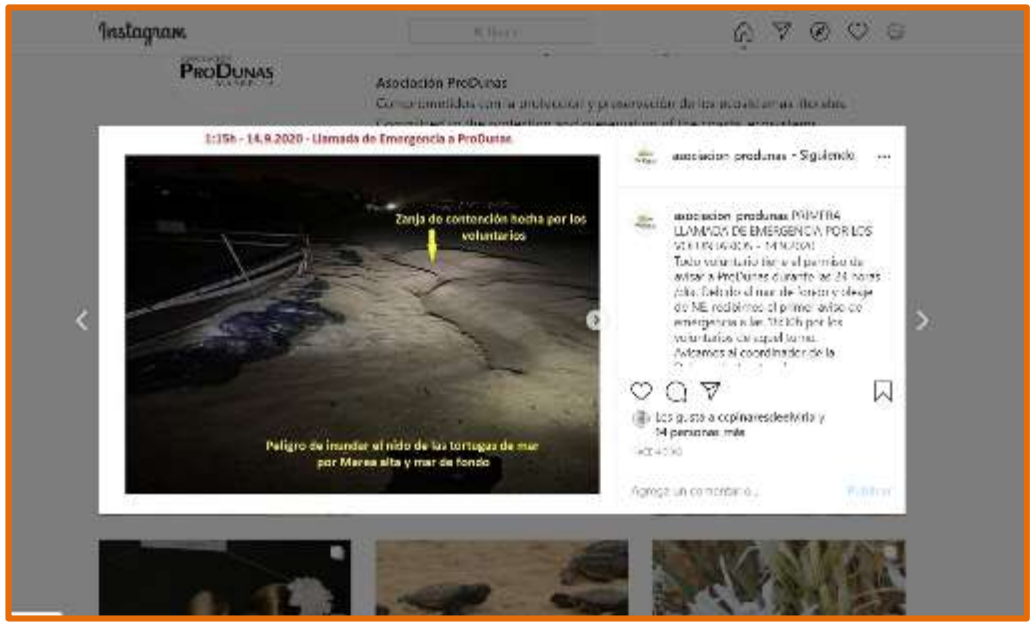
NEWS - ProDunas is on Instagram
Our new profile: @Asociacion_produnas

We will upload highly visual material, videos and photographs, of ProDunas' goings-on.

As you know, this is the platform with the greatest growth in recent years. User interaction is the highest of all networks. People between 16 and 35 years of age use Instagram rather than any other platform to access what interests them.

This will be the way ProDunas will share photos, videos and generate content and conversation with students from the schools and institutes in Marbella when they do stuff with us.

Follow us!



NEU - ProDunas tritt Instagram bei

Wir haben ein neues Profil erstellt: **@Asociacion_produnas**
Mit dieser Kreation möchten wir den Followern ein visuelles Material mit Videos und Fotos der Aktivitäten und Ereignisse von ProDunas anbieten.

Es ist das soziale Netzwerk, das in den letzten Jahren das grösste Wachstum verzeichnet hat. Die Interaktion der Benutzer mit dem Inhalt ist im Vergleich zu anderen Netzwerken am höchsten. Instagram erfüllt die Hauptanforderungen, um den interessantesten Sektor der Internetbevölkerung zu erreichen: junge Menschen zwischen 16 und 35 Jahren.

Für ProDunas kann es eine interessante Option sein, Fotos und Videos zu teilen, Inhalte und Gespräche mit den Schülern der Schulen und Institute von Marbella zu generieren, wenn sie Aktivitäten mit uns durchführen.

Folge uns!

SPONSORING PRODUNAS

AHORA TRABAJAREMOS EL DOBLE DE BIEN!
EL GRUPO TROCADERO HA SPONSORIZADO CHALECOS DE TRABAJO PARA PRODUNAS

Magnífico Patrocinio por parte del Grupo Trocadero - el equipo de ProDunas lo agradece enormemente, ya que necesitamos estos chalecos para el trabajo diario en las dunas y poder ser identificados por la ciudadanía en general.
Los cuidaremos durante años con mucho cariño - mil gracias!

NOW WE WILL WORK TWICE AS WELL!
THE TROCADERO GROUP HAS SPONSORED WORKING GEAR FOR PRODUNAS

Splendid Sponsorship by the Trocadero Group. The ProDunas team greatly appreciates this gift. The vests are really necessary both to protect our own clothes and to identify us to the general public.
We will take great care of them for many years to come. Thank you very much!

JETZT WERDEN WIR DOPPELT SO GUT UND GERNE ARBEITEN!
DIE GRUPPE TROCADERO HAT DIE ARBEITS-WESTEN FÜR PRODUNAS GESPENDET

Ein fantastische Spende von seiten der Gruppe Trocadero - das ProDunas Team ist beeindruckt und überglücklich, da wir diese Arbeits-Westen immer tragen, wenn wir in den Dúnen arbeiten und so auch für die Bürger anerkannt werden können.
Wir werden während vielen Jahren diesen Arbeits-Westen Sorge tragen.
Vielen herzlichen Dank!

Nota de Prensa de la Junta de Andalucía –

Las Tortugas Boba (*Caretta caretta*) Costa del Sol

Tras un nacimiento insólito en una playa de Marbella, el Centro de Gestión del Medio Marino Andaluz del Estrecho cuida de medio centenar de crías de esta especie amenazada

Apenas tienen unos días de vida. Se dejan llevar, como si hicieran el muerto, en el estanque de agua donde viven de forma temporal, casi de 'okupa'. De pronto reviven y se ponen a patalear nerviosas con el cuello estirado para tomar un trago de aire y seguir dormitando. Son todas tortugas hermanas. Hijas de la misma tortuga madre que, un 6 de agosto de este verano, decidió enterrar sus huevos en una playa de Fuengirola.

La noche que rompieron el cascarón se festejó como un hito histórico por el 'ejército' que ha protegido, noche y día, esta puesta insólita: voluntarios, agentes de Medio Ambiente, Estación Biológica de Doñana, Bioparc, Asociación Hombre y Territorio, Aula del Mar, Asociación ProDunas, 112, Protección Civil, Policía Local y trabajadores de la propia Consejería de Desarrollo Sostenible.

El alumbramiento nocturno ocurrió a varios kilómetros de donde su madre depositó sus vidas, en una playa de Marbella donde se trasladaron los huevos para que estuvieran más seguros. Es el nido de tortuga boba más al oeste del Mediterráneo de cuantos se conocen. El cambio climático también está alternado los lugares de puesta de esta especie amenazada.

Ahora ocupan buena parte del espacio del Centro de Gestión del Medio Marino (Cegma) del Estrecho y, sobre todo, del corazón y de los cuidados de sus responsables. Allí las miman todos los días. Están pendientes de sus movimientos. De que cojan peso. De que se alimenten bien. De que no se hagan daño unas a otras en su guerra individual por la supervivencia.

Lea la Nota de Prensa completa > Link:

Link al vídeo > http://www.juntadeandalucia.es/presidencia/portavoz/154901

https://produnas.org/wp-content/uploads/2020/10/20201004_NP_TortugasBobas.pdf

We are sorry, only in spanish

Leider nur auf spanisch

UN **CAMALEÓN COMÚN (*Chamaeleo chamaeleon*)** se fue en busca de una pareja, pero se extravió por la carretera. Francisca, gracias a las luces de su coche, se percató del inminente peligro para este reptil y no se lo pensó dos veces y lo rescató de una muerte segura.

Francisca nos contactó y en muy poco tiempo hemos podido devolverle a su hábitat, de donde no hubiera debido salir nunca - el Monumento Natural "Dunas de Artola". Es un Camaleón macho, adulto y en perfecta salud, lo que nos llena de satisfacción - Artola es uno de los mejores sitios naturales para esta interesante especie.

Cuando lo devolvimos a su entorno, se sintió aliviado y con mucha velocidad se perdió en la maleza de un hermoso lentiscal. Buena suerte y nuestras gracias a Francisca, por haber estado alerta ante una inminente desgracia.

A **COMMON CHAMELEON (*Chamaeleo chamaeleon*)** was going in search of a mate, but got lost out on the road. Francisca, thanks to her car's strong lights, realized the imminent danger this reptile was in and did not think twice before rescuing it from certain death.

Francisca contacted us and in a very short time we were able to return the chameleon to its habitat - which it should never have left - the Natural Monument "Dunas de Artola". It is a male chameleon, an adult in perfect health, which is a great source of satisfaction - Artola is one of the best natural sites for this fascinating species.

When we returned him to his surroundings he was relieved and very quickly vanished into the undergrowth beneath a beautiful mastic bush. Good luck and our thanks to Francisca, for being alert to an impending tragedy.

Ein **GEWÖHNLICHES CHAMELEON (*Chamaeleo chamaeleon*)** machte sich auf die Suche nach einem Partner, verirrte sich jedoch auf der Strasse. Francisca erkannte, dank der Lichter ihres Autos, die drohende Gefahr für dieses Reptil, überlegte nicht lange und rettete es vor dem sicheren Tod.

Francisca hat uns kontaktiert und in sehr kurzer Zeit konnten wir es in seinen Lebensraum zurückbringen, von wo es niemals hätte weglaufen sollen - das Naturdenkmal „Dunas de Artola“. Es ist ein männliches Chamäleon, erwachsen und bei bester Gesundheit, was uns zufrieden stellt - Artola ist eine der besten natürlichen Stätten für diese interessante Art.
Als wir es in seine Umgebung zurückbrachten, war es erleichtert und verlor sich schnell im Unterholz eines wunderschönen Mastixbaum.
Viel Glück und unseren Dank an Francisca, die ein bevorstehendes Unglück verhindern konnte.

Noviembre 2020 - FUNDATUL Y PRODUNAS MARBELLA UNA COLABORACIÓN QUE TRANSFORMA LA NECESIDAD EN BENEFICIO DEL MEDIO AMBIENTE

La familia de ProDunas Marbella crece y eso nos hace enormemente felices.

Esta semana hemos empezado a poner la primera piedra para la futura colaboración con la Fundación Fundatul. Desde ProDunas les enseñaremos a realizar una buena conservación dunar, con nociones de vegetación silvestre y autóctona, lo que les ayudará a incorporarse en la vida laboral. Además, grupos especiales colaborarán en uno de nuestros últimos proyectos, que estamos lanzando en poco: la recolección de semillas y frutos de especies autóctonas, y su posterior reintroducción en los ecosistemas dunares que aún necesitan desarrollar una hermosa biodiversidad.

Estamos muy ilusionados con esta nueva alianza y estamos seguros de que traerá muchos frutos a ambas Asociaciones.

https://www.facebook.com/187129998093322/posts/2043436892462614/?extid=0&d=n

November 2020 - PRODUNAS MARBELLA and FUNDATUL CHALLENGED PEOPLE WORKING WITH US FOR THE GOOD OF THE ENVIRONMENT

The ProDunas Marbella family is expanding. This is really good news.

This week we have begun to lay the foundations for working in the future with the Fundatul Foundation. ProDunas we will be the leader in all things relating to good dune conservation, given our knowledge of wild and native vegetation. This will help to get them started in this area of work. In addition, special groups will work together on one of our latest projects to be launched shortly: the harvesting of seeds and fruits of our native species, and their subsequent reintroduction into the dune ecosystems.

We are very excited about this new grouping and are sure that it will be of immense benefit to both Associations.

https://www.facebook.com/187129998093322/posts/2043436892462614/?extid=0&d=n

November 2020 - ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN FUNDATUL UND PRODUNAS MARBELLA EINE ZUSAMMENARBEIT, WELCHE DIE NOTWENDIGKEIT EINIGER ZUM GEWINN DER UMWELT UMFORMULIERT

Die Familie ProDunas Marbella wächst und das freut uns enorm.
Diese Woche haben wir begonnen, den Grundstein für die zukünftige Zusammenarbeit mit der Fundatul-Stiftung zu legen. ProDunas wird den jungen Leuten zeigen, wie man einen guten Dünenschutz der einheimischen Vegetation durchführen kann. Ueber spezifische Programm werden wir ihnen helfen, sich in das Arbeitsleben integrieren zu können. Darüber hinaus werden spezielle Gruppen an einem unserer neuesten Projekte mitarbeiten, welches wir in Kürze starten werden: der Sammlung von Samen und Früchten einheimischer Flora und Büschen und ihrer späteren Wiedereinführung in die Dünen-Ökosysteme, welche noch viel Biodiversität entfalten müssen.

Wir freuen uns sehr über diese neue Allianz und sind sicher, dass sie beiden Verbänden viele Früchte bringen wird.

https://www.facebook.com/187129998093322/posts/2043436892462614/?extid=0&d=n

ASOCIACIÓN PRODUNAS MARBELLA

SABÉIS QUE LES PASA A LOS VENCEJOS?

Este año habíamos recibido tantas llamadas de vencejos caídos que ya era alarmante!

Debemos saber que esta especie - igual que las golondrinas y aviones - son especies protegidas. No obstante, debido a las normas antiCovid, los Centros que acogen especies protegidas han tenido que cumplir sus protocolos, lo que dificultaba la recogida de estas aves. Pero si les eliminamos su hábitat por intereses arquitectónicos, donde está la protección que les debemos proporcionar?

Como seguramente sabéis, los vencejos hacen sus nidos en cualquier resquicio o agujero en muros o edificios o debajo de las tejas, para depositar los huevos de una nueva generación. Por lo tanto, si hacemos los muros de los edificios completamente lisos por la nueva tecnología o moda arquitectónica, eliminamos cualquier posibilidad de nidificar.

Otra vez, el ser humano dificulta la supervivencia de los vencejos y por consiguiente intervenimos en contra de la naturaleza.

Un dato interesante para querer ayudar a proteger estas aves:

- Capturan insectos en el vuelo y en 6 meses pueden consumir más de 200.000 insectos!
- Por lo tanto, es un vecino totalmente beneficioso para nosotros.

Con el calor del pasado verano y sin las rendijas necesarias para proteger a las crías del sol, a las crías les hacían salirse del nido antes de tiempo y apenas con plumaje. La consiguiente caída al suelo está garantizada. En el suelo se encuentran a merced de los coches y/o de depredadores urbanos.

Un panorama preocupante . . .

ASOCIACIÓN PRODUNAS MARBELLA

DO YOU KNOW WHAT IS HAPPENING TO THE SWIFTS?

This year we got so many calls about swift chicks that had fallen out of their nests that it really grabbed our attention.

Swifts, swallows and house martins are protected species. This is a well-known fact. However, if we remove their habitat because of architectural interests, what happens to the protection that we are legally obliged to provide for them?

Swifts make their nests in any gap or hole in walls or buildings or under the eaves or tiles. There they lay the eggs that will produce the next generation. If we make the walls of our buildings completely smooth using new technology or bowing to architectural fashion, we eliminate any possibility of the birds being able to build their nests.

We - human beings - interfere in the survival cycle of the swifts.

Here is an interesting fact that may make you want to collaborate in protecting these birds:

- They live on the wing and catch insects in flight. Every 6 months they can consume more than 200,000 insects!

- Therefore, they really are the best neighbours.

The summer heat is increasing every year and without these gaps or holes in the buildings which are necessary to protect the hatchlings from the sun and heat, these are forced out of the nests prematurely, before they have learned to fly. Their consequent collapse to the ground is guaranteed, since their small legs and long wing span prevent them from being able to get airborne. They fall and are then at the mercy of cars and predators. Not a nice panorama. . .

WISSEN SIE, WAS MIT DEN MAUERSCHWALBEN PASSIERT?

Dieses Jahr hatten wir so viele Anrufe von heruntergefallenen Mauerseglern erhalten, dass es alarmierend war!

Wir müssen wissen, dass diese Art - genau wie Schwalben und Mehlschwalben - geschützte Arten sind. Aufgrund der Anti-Covid-Vorschriften mussten die Zentren, in denen geschützte Arten leben, jedoch ihre Protokolle einhalten, was es schwierig machte, diese Vögel zu abzugeben. Aber wenn wir ihren Lebensraum für architektonische Interessen beseitigen, wo ist der Schutz, den wir bieten müssen?

Wie Sie sicherlich wissen, nisten Mauersegler in Spalten oder Löchern in Wänden, Gebäuden oder unter Fliesen, um die Eier einer neuen Generation zu brüten. Wenn wir daher die Wände der Gebäude durch die neue Technologie oder die architektonische Mode völlig glatt machen, schliessen wir jede Möglichkeit der Verschachtelung aus.

Wiederum machen es Menschen den Mauerseglern schwer zu überleben, weil wir in die Natur eingreifen.

Eine interessante Tatsache, um diese Vögel zu schützen:

- Sie fangen Insekten im Flug und können in 6 Monaten mehr als 200.000 Insekten verzehren!
- Daher ist es ein absolut nützlicher Nachbar für uns.

Mit der Hitze des letzten Sommers und ohne die notwendigen Schlitze, um die Jungtiere vor der Sonne zu schützen, wurden die Jungtiere dazu gebracht, das Nest zu früh und mit wenig Gefieder zu verlassen. Der daraus resultierende Sturz auf den Boden ist garantiert. Am Boden sind sie Autos und / oder städtischen Raubtieren ausgeliefert.

Ein besorgniserregender Ausblick. . .

¿SABRÍAS DISTINGUIR ENTRE UNA TÓRTOLA Y PALOMA TORCAZ CUANDO ES POLLUELO?

Este año y sobre todo durante el confinamiento recibimos múltiples llamadas de gente muy angustiada por haberse topado con un animalillo o una ave herida. En la mayoría de casos tenemos la amarga experiencia que no se trata de fauna protegida y por lo tanto, ninguna Administración se hace cargo del necesitado.

La llamada de una ciudadana nos ha enternecido y fuimos en busca del polluelo en apuros - nuestra Bióloga Patricia lo recogió. Cuando crezca sabremos con certeza si se trata de una **tórtola común o europea** (*Streptopelia turtur*) o de una **paloma torcaz** *(Columba Palumbus)*.

Para que podamos aprender un poco más y según la información recibida: La tórtola sufre un declive poblacional que la sube a la categoría de "vulnerable". Gracias a nuevas técnicas de radio-telemetría cuyas señales son recogidas por el sistema de satélites Argos, se ha podido recoger datos que se desconocía sobre las rutas, tiempos y horarios de las migraciones de las tórtolas, así como sobre las zonas de invernada en África. Gracias a ello también se ha constatado que las migraciones son nocturnas.

WOULD YOU BE ABLE TO TELL THE DIFFERENCE BETWEEN A TURTLE DOVE AND A WOOD PIGEON CHICK?

This year, and especially during the lockdown, we have received multiple phone calls from people who were very distressed about having found a small animal or a wounded bird. In most of the cases we have the bitter experience that if a protected species is not involved, no area of the Administration is responsible for the poor animal.

One particular call from a member of the public really got to us and we went looking for the chick in distress - our Biologist Patricia collected it. When it grows up we will know for sure if it is a common or **European turtle dove** (*Streptopelia turtur*) or a **wood pigeon** (*Columba Palumbus*).

To learn a little more and according to the information we have picked up: The turtle dove population is in decline and that places it in the "vulnerable" category. Thanks to new radio-telemetry techniques whose signals are collected by the Argos satellite system, it has been possible to collect previously unknown data about their flight routes, length of time and periods of migration of turtledoves, as well as where they overwinter in Africa. Thanks to this, it has also been discovered that their migrations take place at night.

ASOCIACIÓN PRODUNAS MARBELLA

WÜRDEN SIE WISSEN, WIE SIE ZWISCHEN EINER TURTELTAUBE UND EINER TORCAZ-TAUBE UNTERSCHEIDEN, WENN ES EIN KÜKEN IST?

In diesem Jahr und insbesondere während der Quarantäne erhielten wir mehrere Anrufe von Menschen, die sehr verzweifelt waren, weil sie auf ein verletztes Tier oder einen verletzten Vogel gestossen waren. In den meisten Fällen machen wir die bittere Erfahrung, dass es sich nicht um eine geschützte Fauna handelt und daher keine Verwaltung sich um die Bedürftigen kümmert.

Der Anruf eines Bürgers berührte uns und wir machten uns auf die Suche nach dem Küken in Not - unsere Biologin Patricia nahm es auf. Wenn es grösser wird, werden wir sicher wissen, ob es sich um eine gemeine oder **europäische Turteltaube** (*Streptopelia turtur*) oder eine **Waldtaube** (*Columba Palumbus*) handelt.

Damit wir ein wenig mehr lernen können und nach den erhaltenen Informationen: Die Turteltaube leidet unter einem Bevölkerungsrückgang, der sie in die Kategorie "verletzlich" versetzt. Dank neuer Radiotelemetrietechniken, deren Signale vom Argos-Satellitensystem erfasst werden, konnten bisher unbekannte Daten zu Routen, Zeiten und Zeitplänen von Turteltaubenwanderungen sowie zu Überwinterungsgebieten in Afrika erfasst werden. Dank dessen wurde auch festgestellt, dass Migrationen nachtaktiv sind.

NOS VEMOS EN NOVIEMBRE

ASOCIACIÓN
PRODUNAS
MARBELLA

SEE YOU IN NOVEMBER
WIR SEHEN UNS IM NOVEMBER